

GRUDZIEŃ DECEMBER



2017

PROGRAM JCC KRAKOW

JCC Krakow, ul. Miodowa 24
tel. + 48 12 370 57 70 | office@jcckrakow.org
www.jcckrakow.org | fb.com/jcckrakow



2.12.17 | SOBOTA/SATURDAY | 19:30

„Ojf leben un tojt” - koncert pieśni rewolucyjnych w jidysz.

Krakowski Chór Rewolucyjny i Warszawski Chór Rewolucyjny “Warszawianka” wykonają ze swojego repertuaru pieśni rewolucyjne w języku jidysz. Koncert z okazji obchodów 100-lecia powstania Bundu w Polsce. Bund to istniejąca na świecie od 1897 i w Polsce od 1917 roku lewicowa żydowska partia polityczna działająca w wielu krajach europejskich. Do znanych członków Bundu w Polsce zalicza się m.in. Marka Edelmana, Cecylię Edelman, Pati Kremer czy Szmula Mordechaja Zygielbojma. Wstęp wolny.

“Ojf leben un tojt.” Revolutionary songs in Yiddish.

On the occasion of the 100th anniversary of Bund in Poland, Krakow Revolutionary Choir and Warsaw Revolutionary Choir “Warszawianka” will be performing a concert of revolutionary songs in Yiddish. Bund is a leftist Jewish political party, active in Europe since 1897 and in Poland since 1917. Such well-known public figures as Marek Edelman, Cecylia Edelman, Pati Kremer, and Samuel Mordechaj Zygielbojm have all been prominent members of Bund. Free entry.

5.12.17 | WTOREK/TUESDAY | 18:00

Wybitni przywódcy żydowskich społeczności w Polsce. Cykl wykładów rabina Aviego Baumola: Dawid Kurzmann.

Przez ponad 500 lat Polska była centrum życia żydowskiego na świecie. Zaczynając od renesansu religijnego życia intelektualnego w XVI wieku w Krakowie po dni przed II Wojną Światową. W tej serii wykładów będziemy dyskutować na temat osobowości i poglądów największych polsko-żydowskich przywódców, którzy stali na czele ruchów, organizacji a nawet państw. Dawid Kurzmann to krakowski kupiec, znany ze swojej działalności filantropijnej. Zaczynając w roku 1918 zarządzał finansami sierocińca żydowskiego przy ulicy Dietla 64. Dzięki 20 latom jego pracy ośrodek stał się jednym z lepiej prosperujących w kraju. Na początku wojny Niemcy zarekwirowali cały majątek sierocińca. Wraz z żoną odmówił opuszczenia dzieci i wspólnie z nimi został zesłany do obozu w Bełżcu. Potem został nazwany Januszem Korczakiem Krakowa. Po polsku. Wstęp wolny.

Great Polish Jewish Leaders: David Kurzmann. A series of lectures by Rabbi Avi Baumol.

For over 500 years Poland was the centre of Jewish life in the world. Beginning with the renaissance of the intellectual religious life in the 16th century in Krakow and continuing until just before World War II. In this lecture series, we will explore the personalities and philosophies of some of the great Polish Jewish leaders who have led movements, institutions, and even countries. David Kurzmann was a Krakow merchant and a renowned philanthropist. In 1918, he was put in charge as the financial manager at the Jewish orphanage on 64 Dietla St. In the next 20 years he turned the orphanage into one of the most prosperous institutions of its kind in the entire country. In the first years of World War II, the Nazis seized the orphanage. David and his wife were sent to the Bełżec extermination camp together with the orphanage’s children whom they refused to abandon. Hence, David Kurzman became known as the Janusz Korczak of Krakow. In Polish. Free admission.

7.12.17 | CZWARTEK/THURSDAY | 19:00

Muzyczna podróż przez Syrię. Spotkanie z Nadimem Husnim.

Syria przez wieki była centrum innowacji w świecie arabskiej muzyki klasycznej. Z miasta Aleppo pochodzi akompaniujący poezji gatunek mułaszszah, a kraj był również pierwszym ośrodkiem, w którym rozwijały się chrześcijańskie hymny. Nadim Husni zabierze nas w podróż przez wieki pokazując rozwój muzyki w Syrii od wczesnych form po współczesną muzykę popularną. Nadim Husni urodził się w 1983 roku w Damaszku. Ukończył klasę altówki na Wyższym Uniwersytecie Muzycznym w Damaszku, po czym studiował kompozycję i dyrygenturę na Akademii Muzycznej w Krakowie. Obecnie pracuje jako lektor języka arabskiego na Uniwersytecie Jagiellońskim i w JCC Krakow. Po polsku. Wstęp wolny.

Music in Syria. Meeting with Nadim Husni.

Throughout the ages Syria has been the focal point of innovation in classical Arab music. For example, Aleppo is well known for the muwashshah, a unique courtly song-form to which this city has been home for 800 years. The country is also the first center of Christian hymnody. Our guest speaker Nadim Husni will take us on a journey through the ages, illustrating the development of Syrian music from its early forms to the contemporary pop music. Nadim Husni was born in 1983 in Damascus. He studied viola at the Higher Institute of Music in Damascus, and then - composition and conducting at the Academy of Music in Krakow. Currently he works as a teacher of Arabic at the Jagiellonian University and at JCC Krakow. In Polish. Free entry.

11.12.17 | PONIEDZIAŁEK/MONDAY | 19:00

Hebrajski biblijny. Zajęcia dla początkujących.

Różnica pomiędzy ET i IT, sufiksy rzeczownika i zaimka, zaimki dzierżawcze, segolaty, ćwiczenia z tłumaczenia zdań.

Biblical Hebrew for beginners.

The difference between “et” and “it”, suffixes of nouns and pronouns, possessive pronouns, segolates, translation exercises.

11.12.17 | PONIEDZIAŁEK/MONDAY | 19:45

Studiowanie Tory z komentarzami rabinicznymi Księga Bereszit z komentarzem Rasziego i Baal Haturim, rozdział 1 (kontynuacja).

„I wziął Wiekuisty Bóg człowieka i osadził go w ogrodzie Eden, aby go uprawiał i dozorował. I przykazał Wiekuisty, Bóg, człowiekowi i rzekł: Z każdego drzewa ogrodu pożywać możesz; Ale z drzewa poznania dobrego i złego, — pożywać zeń nie będziesz; bo gdy spożyjesz z niego — umrzesz!” (Bereszit 2:15-17).

Studying the Torah with rabbinical commentaries. Bereshit with Rashi’s and Baal HaTurim commentary, Chapter 1 (continued).

“Now the Lord God took the man, and He placed him in the Garden of Eden to work it and to guard it. And the Lord God commanded man, saying, “Of every tree of the garden you may freely eat. But of the Tree of Knowledge of good and evil you shall not eat of it, for on the day that you eat thereof, you shall surely die.” (Bereshit 2:15-17).

13.12.17 | ŚRODA/WEDNESDAY | 18:00

Nie tylko Machabeusze byli wojownikami. Kim była Judyta? Dzielną wojowniczką czy przebiegłą femme fatale? Wykład rabina Aviego Baumola.

Judyta samodzielnie obroniła miasto Betulia w Izraelu przed najazdem Asyryjczyków. Dzięki swojej urodzie rozkochała w sobie Holofernesa, przywódcę wojsk asyryjskich. Następnie nocą, po wielkiej uczcie, obcięła mu głowę i powróciła do Betulii niosąc ją w koszu. Głowa Holofernesa zawisła na murach miasta, co przeraziło Asyryjczyków, którzy uciekli w popłochu, lecz zostali rozgromieni przez armię Izraela. W języku polskim. Wstęp wolny.

Not only the Maccabees were fighters. Who was Judith? A brave warrior or a femme fatale? A lecture by Rabbi Avi Baumol.

Judith decided to save the Israeli city of Bethulia from the Assyrian army. Her beauty made Holofernes, the leader of the Assyrians, fall in love with Judith. At night, after a great feast, she cut his head off and returned to Bethulia carrying it in a basket. The head was hung on the city walls, frightening the Assyrian army, which fled in fear but was caught and defeated by the Israeli army. In Polish. Free entry.

14.12.17 | CZWARTEK/THURSDAY | 17:00

CHANUKRAKÓW

CHANUKRAKÓW, czyli wyjątkowe wydarzenie chanukowe, odbędzie się w JCC Krakow już po raz czwarty Zapraszamy Was do wspólnego świętowania Chanuki! Biorąc udział w specjalnie przygotowanym programie wydarzeń będziecie mieli okazję wspólnie zapalić chanukowe świece, wysłuchać koncertu tradycyjnych piosenek chanukowych, nauczyć się tańczyć, śpiewać, grać w drejdlę, wziąć udział w warsztatach kulinarnych (w formie drużynowego konkursu!) oraz warsztatach chanukowego recyklingu! Serdecznie zapraszamy!

17:00

Zapalenie III świecy i koncert piosenek chanukowych w wykonaniu Chóru JCC Krakow pod dyktando Walentyna Dubrowskiego.

17:30-18:30

Warsztaty piosenek żydowskich z Chórem JCC Krakow.

17:30-20:30

Warsztaty kulinarne Latkes Krakow vs. Latkes Izrael. Prowadzenie: Kasia Leonardi i rabin Avi Baumol (3 grupy: 17:30, 18:30 i 19:30).

17:30-18:30

Turniej gry w drejdel. Prowadzenie: Klub Studencki Hillel Gimel.

18:30-19:30

Chanukorecykling - warsztaty wykonywania przedmiotów chanukowych. Prowadzenie: Klub Studencki Hillel Gimel.

19:00-20:00

Warsztaty tańca żydowskiego. Prowadzenie: Awa Cybulska.

Na wszystkie warsztaty obowiązują zapisy: rsvp@jcckrakow.org lub tel. 12 370 57 70. Uczestnictwo jest bezpłatne.

CHANUKRAKÓW

For the fourth year in a row, JCC Krakow brings you CHANUKRAKÓW - a unique communal Hanukkah celebration. Come join us as we light the Hanukkah candles together, listen to traditional Hanukkah songs, show off our dance moves (and learn new ones!), sing, play dreidel, compete in culinary workshops, and practice some serious Hanukkah recycling! Everyone is welcome!

5:00 p.m.

The lighting of the 3rd Hanukkah candle followed by the JCC Krakow Choir's performance of Hanukkah songs (conducted by Walentyn Dubrowski).

5:30 p.m. - 6:30 p.m.

Jewish song workshops with the JCC Krakow Choir.

5:30 p.m. - 8:30 p.m.

Culinary workshops: Latkes Krakow vs. Latkes Israel. Led by Kasia Leonardi and Rabbi Avi Baumol (3 groups - 5:30 p.m., 6:30 p.m., 7:30 p.m.).

5:30 p.m. - 6:30 p.m.

Dreidel tournament. Led by Hillel Gimel Jewish Student Club.

6:30 p.m. - 7:30 p.m.

Hanukkahrecycling - workshops on making Hanukkah objects. Led by Hillel Gimel Jewish Student Club.

7:00 p.m. - 8:00 p.m.

Jewish dance workshops. Led by Awa Cybulska.

To sign up for workshops please email us at rsvp@jcckrakow.org or call 12 370 57 70. Participation in all events is free.

19.12.17 | WTOREK/TUESDAY | 16:30

Poznaj esperanto! Warsztaty językowe z Marią Majerczak.

Esperanto to najpopularniejszy na świecie sztuczny język uniwersalny. Jego korzenie sięgają roku 1885, kiedy po wielu próbach został utworzony przez białostockiego lekarza, Ludwika Zamenhafa. Szacuje się, że dzisiaj tym językiem może władać nawet do dwóch milionów osób. Żeby uczcić przypadające na 15 grudnia urodziny Ludwika Zamenhafa, zapraszamy do wspólnego poznania języka esperanto. Lernu esperanton! Obowiązują zapisy: rsvp@jcckrakow.org, tel. 12 370 57 70. Wstęp wolny.

Learn Esperanto! Language workshops with Maria Majerczak.

Esperanto is the most widely spoken constructed language in the world. Its roots date back to 1885. It was the product of a great many attempts to create a universal language undertaken by Ludwik Zamenhof, a medical doctor from Białystok. According to some estimates, up to two million people in the world speak Esperanto. To celebrate Ludwik Zamenhof's birthday, which falls on December 15th, we would like to invite you to join us for an Esperanto lesson. Lernu esperanton! To sign up for workshops please email us at rsvp@jcckrakow.org or call 12 370 57 70. Free entry.

19.12.17 | WTOREK/TUESDAY | 18:00

Wybitni przywódcy żydowskich społeczności w Polsce. Cykl wykładów rabina Aviego Baumola: Ludwik Zamenhof.

Przez ponad 500 lat Polska była centrum życia żydowskiego na świecie. Zaczynając od renesansu religijnego życia intelektualnego w XVI wieku w Krakowie po dni przed II Wojną Światową, wielu znanych ludzi: mężczyzn, kobiet, osób religijnych i świeckich, którzy mieli wpływ na świat żydowski, pochodziło z Polski. W tej serii wykładów będziemy dyskutować na temat osobowości i poglądów największych polsko-żydowskich przywódców, którzy stali na czele ruchów, organizacji a nawet państw. Ludwik Zamenhof to urodzony w Białymstoku lekarz okulista. Znany jest jednak głównie ze swojego zamyślenia do języków, które sprawiło, że już od czasów nauki w gimnazjum pracował nad stworzeniem uniwersalnego języka. Tworząc kolejne wersje systemów językowych w oparciu o zasady wielu języków narodowych w 1885 roku ukończył prace nad językiem znanym dzisiaj jako esperanto. Po polsku. Wstęp wolny.

Great Polish Jewish Leaders: Ludwik Zamenhof. A series of lectures by Rabbi Avi Baumol.

For over 500 years Poland was the centre of Jewish life in the world. Beginning with the renaissance of the intellectual religious life in the 16th century in Krakow and continuing until just before World War II, Poland has produced a major force of influencers on the Jewish world: men, women, religious, secular, and everything in between. In this lecture series, we will explore the personalities and philosophies of some of the great Polish Jewish leaders who have led movements, institutions, and even countries. Ludwik Zamenhof was born in the town of Białystok. He was a medical doctor but he is best known for his love of languages, which led him to create Esperanto, the most successful constructed language in the world. In Polish. Free admission.

21.12.17 | CZWARTEK/THURSDAY | 19:00

Promocja książki „Kronika zamordowanego świata. Żydzi w Krakowie w czasie okupacji niemieckiej” i rozmowa z autorką, Katarzyną Zimmerer. Prowadzenie: Anna Gulińska.

Jak można przekazać grozę wydarzeń z tamtych lat dzisiejszemu czytelnikowi? Otóż poprzez informacje w rodzaju tej: „1 maja [1940] zabroniono Żydom przebywania na Rynku i chodzenia po Plantach z wyjątkiem odcinka pomiędzy hotelem Royal przy ul. św. Gertrudy a gmachem Poczty Głównej przy ul. Starowiślniej”. Kronika zamordowanego świata sporządzona przez Katarzynę Zimmerer nie tylko dokumentuje zbrodnię, ale i sprawia, że widzimy ją w nowym świetle, dzień po dniu, w nieubłaganej codzienności okupacji. I nikt nie będzie mógł powiedzieć „dość już było o Zagładzie” – w tej książce szczególnie, konkretnie przemawiają z ogromną siłą i znowu ogarnia nas przerażenie (przerażenie, które się nie przedawnia) – że to było możliwe, tutaj, na ulicach i w parkach, które tak dobrze znamy.” Kronika życia społeczności żydowskiej w Krakowie w latach 1939–1945. Pamiętniki, dzienniki, wspomnienia, zapisane rozmowy po latach, prasa, dokumenty, archiwalne fotografie i... nasza pamięć – to wszystko, co pozostało ze świata, który zamordowano. Z recenzji Adama Zagajewskiego. W języku polskim. Wstęp wolny.

“The chronicle of a murdered world. Jews in Krakow during the German occupation” by Katarzyna Zimmerer. Book promotion and Q&A with the author. Led by Anna Gulińska.

“How can we illustrate the horror of those events to a contemporary reader? With little bits of information like this one: “On the 1st of May [1940] Jews were banned from the Main Square and the Planty, except for the strip between Hotel Royal by St. Gertrude St. and the Main Post Office on Starowiślna St.”

“The chronicle of a murdered world” by Katarzyna Zimmerer not only documents the crime but also makes us see it in a different light, through the details of the day-to-day life during the occupation. No one will be able to say “enough with the Holocaust”: in this book, the details speak louder than anything, and fear, the one that never actually grows old, overtakes us once again - that this could happen here, on these streets and in these parks that we know so well” (excerpt from the book’s review by Adam Zagajewski). In Polish. Free entry.

CHAG

CHANUKAH

SAMEACH!



